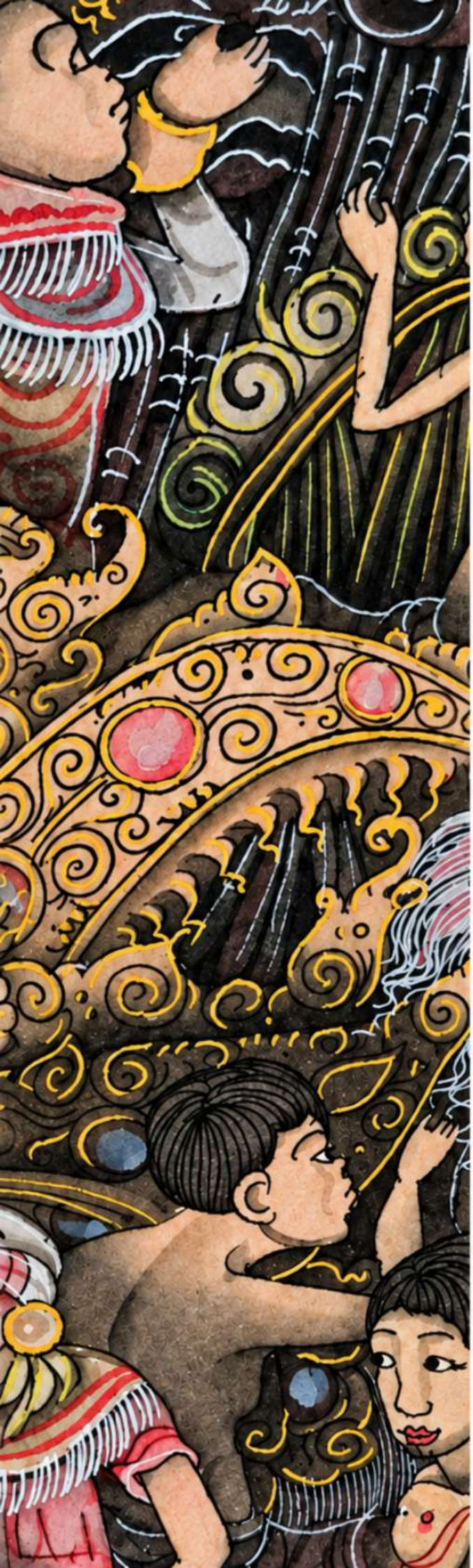


TOUT LE MONDE

AU BESTIAIRE

Fables, langues et création

autour du vivant,

entre la France, le Portugal et la Grèce.

Projet Erasmus+ KA210-SCH

2025–2026

Résumé du projet

Résultats

Transférabilité

Musiques de l'ébène

Rapport de dissémination - octobre 2026

Financé par
l'Union européenne

1. Résumé du projet

Fables, vivant et imaginaire

Tout le Monde au Bestiaire a réuni Musiques de l'ébène et quatre établissements scolaires de France, du Portugal et de Grèce. Le projet a pris appui sur la fable et sur l'observation du vivant pour faire dialoguer littérature, langues, voix, rythme, corps, arts et coopération européenne.

La démarche a pu commencer par les fables ou par l'environnement immédiat. Les élèves ont été invités à regarder, écouter, décrire, dessiner, enregistrer et comparer. Cette matière locale a ensuite nourri le bestiaire, l'écriture, l'image, la voix, le rythme et le jeu.

Le projet a ainsi mis en relation deux patrimoines : les fables et le vivant. Les animaux, les paysages et les sons sont perçus, nommés et représentés différemment selon les territoires et les cultures ; ces écarts nourrissent l'imaginaire et la création.



Abbaye de Fontenay, Côte-d'Or, novembre 2025

3
pays

4
établissements scolaires

1
association artistique et culturelle coordinatrice

167
élèves

18
enseignants et personnels scolaires

3
fables collectives

Les 4 objectifs

01 former les enseignants participants à l'utilisation de la fable comme ressource pédagogique et leur fournir des outils didactiques et pédagogiques,

02 offrir à des élèves, de culture, de langue, d'origine et de milieux sociaux différents, un cadre d'apprentissage créatif et un cadre d'échanges numériques pour produire collectivement i) des fables originales à partir de l'étude du patrimoine des fables européennes et ii) des partitions musicales polyrythmiques,

03 développer, pour les établissements scolaires concernés par le projet, des échanges entre pairs européens et des compétences de gestion de projets européens,

04 développer, pour la structure coordinatrice, des projets pédagogiques et d'éducation artistique en milieu scolaire à l'échelle européenne et des compétences de gestion de projets européens.

Partenaires et groupes cibles

Établissement	Pays	Élèves	Âge	Pers.
2nd Junior Highschool of Agios Nikolaos	Grèce	22	14–15	6
Escola Básica e Secundária de Canelas	Portugal	46	10–12	8
Collège Fontaine des Ducs	France	75	11–12	3
RPI de Montigny-sur-Aube	France	24	8–11	1

De la formation à la restitution

Musiques de l'ébène a assuré la coordination pédagogique, artistique et méthodologique du projet, la formation et l'accompagnement des équipes enseignantes, les interventions artistiques, la réalisation des productions vidéo, l'organisation des échanges et de la restitution, ainsi que la coordination de l'évaluation, du bilan final et de la dissémination.

La coordination du partenariat a reposé sur les réunions du comité de pilotage (COPIL) et les réunions plénières mensuelles à distance.



Vauxhaulles-sur-Aube, France, formation des enseignants, 10-14 novembre 2025

Former les enseignants

La formation collective s'est tenue du 10 au 14 novembre 2025 à Veuxhaulles-sur-Aube, en Côte-d'Or (France). Elle a travaillé la fable, la musicalité du langage, la voix, le corps, le rythme et la polyrythmie, ainsi que les liens entre culture, nature et création.

L'axe Culture et Nature a notamment été expérimenté à l'Abbaye de Fontenay, en Côte-d'Or (France), et au Parc Buffon, à Montbard (France).

Les 6 phases de mise en œuvre

01 Formation des enseignants

Appropriation de la démarche : fable, voix, rythme, corps, vivant, imaginaire et création.

02 Préparation avec les élèves

Fables, observation du milieu, bestiaires, langues, voix, rythme ; découverte des classes partenaires.

03 Création

Écriture à plusieurs mains, traduction, mise en voix, chant, polyrythmie, mouvement, image, vidéo, dramatisation.

04 Mise en commun

Circulation des textes et productions ; morales débattues par les classes ; choix communs.

05 Restitution

Présentation et partage des réalisations entre les trois pays.

06 Évaluation et transfert

Retour sur les outils, les effets et les difficultés ; éléments à reprendre et à adapter.

Une expérience européenne

Chronologie

Durée du projet : 14 mois, de septembre 2025 à octobre 2026.

Sept.-oct. 2025	France - Portugal - Grèce	Lancement et préparation du projet : concertation entre les partenaires, élaboration des calendriers, organisation de la formation des enseignants et préparation des premières interventions pédagogiques.
10-14 nov. 2025	Côte-d'Or, France	Formation collective des enseignants et personnels.
17 nov.-5 déc. 2025	France - Portugal - Grèce	Premières interventions pédagogiques et artistiques.
8 déc. 2025-12 mars 2026	France - Portugal - Grèce	Phase préparatoire avec les élèves.
14-15 jan. 2026	France	Deuxième phase d'ateliers : collège Fontaine des Ducs et RPI de Montigny-sur-Aube.
16 jan. 2026	Collège Fontaine des Ducs, France	Rencontre entre les élèves du RPI et les 6e de Fontaine des Ducs : découverte du collège et échanges autour du projet.
16 mars-12 mai 2026	France - Portugal - Grèce	Phase de création collective.
19 mars 2026	À distance	Premier échange interclasses.
12 mai 2026	À distance	Restitution commune et clôture de la phase de création.
8-9 sept. 2026	Agios Nikolaos, Grèce	Bilan pédagogique en présentiel : analyse des pratiques, des productions, des outils et des conditions de transfert.
6 oct. 2026	À distance	Première réunion de bilan final : mise en commun des retours et vérification des éléments encore manquants.
9 oct. 2026	À distance	Seconde réunion de bilan final : consolidation des résultats et validation des principaux constats.
Jusqu'au 31 oct. 2026	France - Musiques de l'ébène	Finalisation du bilan, rédaction de la synthèse, préparation des supports de dissémination.

Écrire à plusieurs mains

Trois fables ont été écrites à plusieurs mains entre les classes de France, du Portugal et de Grèce. Chaque groupe a reçu un texte dans la langue d'un partenaire, l'a traduit, en a écrit la suite puis l'a transmis. Le dernier groupe a achevé la fable et proposé une morale, débattue ensuite par les classes. Les langues ont circulé avec les récits : le plurilinguisme a fait partie du processus même de création.



Candas, Portugal, création plastique et écriture, 2026



Agios Nikolaos, Grèce, travail autour des textes et des langues, avril 2026



Châtillon-sur-Seine, France, mise en voix, 27 mars 2026

2. Résultats de l'expérience



Canelas, Portugal, ateliers et productions des élèves, 2026

Productions réalisées

Agios Nikolaos	Fables collectives, bestiaire, traductions, illustrations, polyrythmie, dramatisation, restitution et présentation à Agios ; chansons.
Canelas	Fables collectives, bestiaire, traductions, illustrations, polyrythmie, dramatisation, restitution et présentation à Agios ; chansons, stop-motion, deux livres pop-up, céramique et exposition virtuelle.
Fontaine des Ducs	Fables collectives, bestiaire, traductions, illustrations, polyrythmie, dramatisation, restitution et présentation à Agios.
RPI Montigny-sur-Aube	Fables collectives, bestiaire, traductions, illustrations, polyrythmie, dramatisation, restitution et présentation à Agios.
Musiques de l'ébène	Vidéos, ressources pédagogiques, outils d'évaluation, questionnaires et synthèse.

Appréciation des interventions par les élèves

100 %
Agios Nikolaos

100 %
Canelas

près de 75 %
Fontaine des Ducs

près de 80 %
RPI Montigny-sur-Aube

Part des réponses « beaucoup » ou « énormément » à la question d'appréciation posée aux élèves à l'issue des interventions achevées dans chaque établissement.

Agios Nikolaos · Grèce

Musique, mouvement et polyrythmie ; coopération interdisciplinaire et ouverture aux langues et aux cultures.

Canelas · Portugal

Création collective, travail d'équipe, polyrythmie, rencontre européenne et fierté de présenter les productions.

Fontaine des Ducs · France

Fable, imagination, jeux corporels, vidéo et communication avec les classes partenaires ; fort intérêt tout au long du projet.

RPI Montigny-sur-Aube · France

Motivation, créativité, expression et travail collectif ; bonne appropriation du projet européen par les élèves.

Communication et diffusion

1. Publics concernés

En interne : enseignants, élèves des classes participantes et des autres classes, personnels éducatifs et administratifs des établissements partenaires.

En externe : familles, presse locale, municipalités, référents académiques et autres acteurs institutionnels et culturels concernés.

2. Quelques exemples

Publications sur les sites internet, vidéos, exposition virtuelle, livre pop-up, publications sur les réseaux sociaux, articles de presse et participation à la Semaine des langues.


Au rythme des langues et des cultures européennes

Presse locale

« Au rythme des langues et des cultures européennes »

Le Châtillonnais, 2 avril 2026

L'article présente la journée organisée au collège Fontaine des Ducs et au RPI de Montigny-sur-Aube dans le cadre de la Semaine nationale des langues. Il rappelle l'inscription de cette intervention dans le projet Erasmus+ Tout le Monde au Bestiaire, mené avec des partenaires en France, au Portugal et en Grèce, et souligne le travail autour de la voix, de l'écriture créative, du corps, du rythme, des fables et du plurilinguisme.

Article complet conservé dans les ressources du projet.

Ce que l’expérience nous apprend



Montigny-sur-Aube, France, Semaine des langues, 27 mars 2026

Effets observés

Les retours recueillis auprès des élèves et des enseignants convergent sur plusieurs effets : motivation, créativité, travail collectif, curiosité pour les autres pays, ouverture aux langues et aux cultures, expression orale et corporelle et, selon les groupes, développement de compétences numériques.

Adhésion aux pratiques pédagogiques

Au bilan d'Agios Nikolaos des 8 et 9 septembre 2026, neuf participants se sont prononcés sur l'intérêt des pratiques expérimentées.

9 / 9 — **Adhésion unanime**

Fable comme ressource pédagogique, écriture collective, bestiaire interculturel, création musicale associée aux fables, articulation texte-oralité-rythme-musique, travail plurilingue, références culturelles, productions numériques et travail en équipe.

7 / 9 — **Adhésion avec adaptations à prévoir**

Polyrythmie collective et échanges numériques.

Les retours du RPI de Montigny-sur-Aube ont été recueillis séparément.

Difficultés rencontrées : réponses apportées et enseignements

Difficulté constatée	Ce que nous avons fait	Pour une reprise du projet
Dans certains groupes, surtout lorsqu'ils étaient nombreux ou peu familiarisés avec une pratique rythmique corporelle, il était difficile de maintenir une pulsation commune tout en coordonnant gestes, voix et rythme.	Les rythmes ont été simplifiés et les groupes réorganisés lorsque cela était nécessaire.	Commencer par une pulsation commune, introduire séparément le geste puis la voix, et ne les combiner qu'une fois chaque élément maîtrisé. Pour le travail polyrythmique, associer un professeur d'éducation musicale au collège et au lycée et, à l'école primaire, prévoir si possible l'appui d'un intervenant musicien.
Lors des visioconférences interclasses, la qualité du son ou de la connexion, le nombre d'élèves et l'enchaînement des prises de parole ont parfois rendu les échanges difficiles à suivre.	Des ajustements techniques et une préparation des interventions ont été réalisés entre les rencontres.	Avant chaque visioconférence interclasses, tester le son et la connexion, désigner un animateur, fixer l'ordre de passage des classes et préparer à l'avance les questions ou interventions de chaque groupe.
À l'école primaire, l'anglais a parfois limité la compréhension directe entre les élèves.	Au RPI de Montigny-sur-Aube, la traduction orale par l'enseignante a permis aux élèves de participer aux échanges.	Avant une visioconférence interclasses, préparer les éléments de langue réellement nécessaires : salutations, présentation de la classe et de la production, questions et réponses prévues pendant l'échange.
Les différences d'emplois du temps et de calendriers scolaires entre les trois pays ont rendu difficile la fixation de certaines dates communes.	Le calendrier a été ajusté en cours de projet ; à Agios Nikolaos, certaines séances ont été organisées hors temps scolaire.	Autant que faire se peut, fixer dès le démarrage les principaux rendez-vous transnationaux (rencontres interclasses, restitution, bilan) et prévoir leur éventuel déplacement selon les contraintes scolaires.

3. TRANSFÉRABILITÉ

Transférer la démarche dans un établissement scolaire

La démarche expérimentée dans « Tout le Monde au Bestiaire » peut être reprise dans une école primaire, un collège ou un lycée. Le transfert concerne ici les principes pédagogiques du projet : partir de la fable et de l'observation de l'environnement immédiat, faire écrire et créer les élèves, croiser plusieurs formes d'expression et construire un parcours collectif.

Un préalable : préparer le partenariat européen et l'équipe pédagogique

Pour une reprise de la démarche, cette préparation comprend la recherche d'au moins une classe partenaire dans un autre pays européen, la définition commune des activités à réaliser et l'élaboration d'un calendrier d'échanges.

La mise en œuvre suppose de réunir les compétences nécessaires aux activités retenues : littérature et fable, langues, voix, rythme et polyrythmie, expression corporelle, observation du vivant, arts visuels ou numériques.

Au collège ou au lycée, ces compétences peuvent être réparties entre plusieurs enseignants. Pour le travail polyrythmique, il est utile d'associer un professeur d'éducation musicale.

À l'école primaire, l'enseignant peut conduire l'ensemble du parcours ; pour le travail polyrythmique, prévoir si possible l'appui d'un intervenant musicien.

Avant de commencer avec les élèves, l'équipe doit expérimenter les principales activités, en comprendre la progression et déterminer leur adaptation à l'âge des élèves, aux disciplines mobilisées et aux moyens disponibles.

Pour reprendre la démarche

1. **Choisir un point de départ**
   Partir d'une fable, de l'observation de l'environnement immédiat, ou articuler les deux.
2. **Observer et constituer un bestiaire**
   Regarder, écouter, décrire, dessiner ou enregistrer les animaux, paysages, sons et traces présents dans l'environnement proche. Sélectionner au moins deux animaux susceptibles de devenir les personnages d'une fable.
3. **Passer de l'observation à l'écriture**
   Imaginer une rencontre, une situation ou un conflit entre les personnages choisis ; travailler le dialogue, le récit et la morale.
4. **Faire de la langue une matière de création**
   Lire les textes à voix haute, expérimenter leur musicalité, leur rythme et, selon les possibilités de l'établissement, introduire d'autres langues par la traduction ou l'adaptation.
5. **Associer plusieurs formes d'expression**
   Prolonger l'écriture par la voix, le rythme et la polyrythmie, le corps, l'illustration, les arts plastiques, la vidéo ou la dramatisation. Toutes ces formes ne sont pas indispensables : l'établissement choisit celles qui correspondent aux compétences de son équipe et à son projet.
6. **Échanger et organiser une restitution**
   Organiser des échanges avec la ou les classes partenaires européennes : fables créées par les élèves, mises en voix et en rythme, dramatisations, traductions, débats autour des morales proposées et rencontres en visioconférence. Présenter les réalisations aux autres classes, aux familles ou au public de l'établissement.
7. **Évaluer le parcours**
   Recueillir les retours des élèves et de l'équipe : activités les plus mobilisatrices, difficultés rencontrées, apprentissages observés et adaptations à prévoir pour une nouvelle mise en œuvre.

Repères pratiques

8–15 ans	30–40 h	4 demi-journées
âges des élèves ayant participé	volume horaire conseillé pour un parcours complet	Pratiques attentionnelles en milieu naturel ou culturel de proximité

Durées indicatives proposées par les enseignants lors du bilan pédagogique d'Agios Nikolaos (septembre 2026).

Ressources du projet

Padlet du projet	padlet.com/equipabe/tout-le-monde-au-bestiaire
eTwinning / TwinSpace	school-education.ec.europa.eu/.../tout-le-monde-au-bestiaire



Montigny-sur-Aube, France, dessins d'élèves, 2026